

# Isa

## Chapter 49

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

מִבֶּטֶן	יְהוָה	מִרְחֹק	לְאֻמִּים	וְהִקְשִׁיבוּ	אֵלַי	אֵימִם	שְׁמֹעוּ	1
из-утробе	Господ	издалека	народи	и-обратите-пажњу	Мене	острва	Чујте	
<a href="#">H0990</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7350</a>	<a href="#">H3816</a>	<a href="#">H7181</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0339</a>	<a href="#">H8085</a>	
	שְׁמִי:	הַזְכִּיר	אִמִּי	מִזְעִי	קְרָאֵנִי			
	име-моје	спомену-је	мајке-моје	из-унутрашњости	ме-је-позвао			
	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H4578</a>	<a href="#">H7121</a>			

Poslušajte me, ostrva, i pazite narodi daleki. Gospod me pozva od utrobe; od utrobe matere moje pomenu ime moje.

וַיַּשְׁמֵנִי	הִתְבַּיַּאֲנִי	יָדוֹ	בְּצֵל	חֹתֶה	כְּחָרֵב	פִּי	וַיִּשֶׂם	2
и-учинио-ме-је	сакрио-ме-је	руке-Своје	у-сенци	оштар	као-мач	уста-моја	И-учинио-је	
<a href="#">H2244</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H6738</a>	<a href="#">H2299</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H6310</a>			
		הַסְתִּירְנִי:	בְּאִשְׁפָּתוֹ	בְּרוּר	לְחַץ			
		сакрио-ме-је	у-тоболцу-Свом	углачаном	стрелом			
		<a href="#">H5641</a>	<a href="#">H0827</a>	<a href="#">H1305</a>	<a href="#">H2671</a>			

I učinio je usta moja da su kao oštar mač, u senu ruke svoje sakri me; učinio me je sjajnom strelom, i tulu svom sakri me.

אֶתְפָּאֵר:	בָּהּ	אֲשֶׁר-	יִשְׂרָאֵל	אֲתָהּ	עַבְדִּי-	לִי	וַיֹּאמֶר	3
прославити	ћу-се	у-коме	Израеле	Мож	слуга-си	Мени	И-рекао-ми-је	
			<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0559</a>		

I reče mi: Ti si sluga moj, u Izrailju ću se tobom proslaviti.

כְּחִי	וְהָבֵל	לְתֵהוּ	יִנְעֵתִי	לְרִיק	אֶמְרֹתַי	וְאָנִי		4
снагу-своју	и-ништавило	за-празнину	сам-се-трудно	узалуд	сам-рекао	A-ја		
	<a href="#">H1892</a>	<a href="#">H8414</a>	<a href="#">H3021</a>	<a href="#">H7385</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0589</a>		
אֱלֹהֵי:	אֶת-	וּפְעֻלָּתִי	יְהוָה	אֶת-	מִשְׁפָּטִי	אֲכֹן	כִּלְתִּי	
Бога-мог	код	и-награда-моја	Господа	је-код	право-моје	заиста	сам-потрошио	
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H6468</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H0403</a>	<a href="#">H3615</a>	

A ja rekoh: Uzalud se trudih, uzalud i naprazno potroših silu svoju; ali opet sud je moj u Gospoda i posao moj u Boga mog.

יַעֲקֹב	לְשׁוּבָב	לִּי	לְעֶבֶד	מִבֶּטֶן	יִצְרִי	יְהוָה	אָמַר	וְעַתָּה	5
Јакова	да-врати	Свог	за-слугу	од-утробе	који-ме-је-сازдао	Господ	говори	A-сада	
<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H7725</a>		<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0990</a>	<a href="#">H3335</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6258</a>	
וְאֵלֵהִי	יְהוָה	בְּעֵינַי	וְאֶכְבֵּד	יֵאָסֶף	(לִּי)	[לֹא]	וַיִּשְׂרָאֵל	אֵלָיו	
и-Бог-мој	Господњим	у-очима	и-прослављен-сам	сабере	да-се	—	и-Израел	к-Њему	
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H3513</a>	<a href="#">H0622</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0413</a>	
						עָזִי:	הִיָּה		
						снага-моја	био-је		
						<a href="#">H5797</a>	<a href="#">H1961</a>		

A sada govori Gospod, koji me je sazdao od utrobe materine da sam Mu sluga, da Mu dovedem natrag Jakova; ako se Izrailj i ne sabere, opet ću se proslaviti pred Gospodom, i Bog će moj biti sila moja.

יַעֲקֹב	שְׁבֵטַי	אֶת־	לְהַקִּים	עֶבֶד	לִי	מִהְיוֹתָךְ	נָקַל	וַיֹּאמֶר	6
Јаковљева	племена	—	да-подигнеш	слуга	Мени	да-будеш	мало-је	И-рекао-је	
<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H5650</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7043</a>	<a href="#">H0559</a>	
גוֹיִם	לְאוֹר	וַנִּתְּיָךְ	לְהָשִׁיב	יִשְׂרָאֵל	(וּנְצִיחִי)	וְנִצְוִי	וְנִצְוִי	וְנִצְוִי	
народима	за-светлост	и-поставио-сам-те	да-вратиш	Израелове	и-сачуване	—			
	<a href="#">H0216</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H5341</a>			<a href="#">H5341</a>	
			ס	קָצָה	עַד־	יְשׁוּעָתִי	לְהֵיוֹת		
			—	הָאָרֶץ : земље	до	спасење-Моје	да-будеш		
				<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3444</a>	<a href="#">H1961</a>		

I reče mi: Malo je da mi budeš sluga da se podigne pleme Jakovljevo i da se vrati ostatak Izrailjev, nego te učinih videlom narodima da budeš moje spasenje do krajeva zemaljskih.

נֶפֶשׁ	לְבוֹזָה־	קָדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל	נֹאֵל	יְהוָה	אָמַר־	כֹּה	7
душом	презреном	Свети-Његов	Израелов	Искупитель	Господ	говори	Овако	
<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H0960</a>	<a href="#">H6918</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	
שָׂרִים	וְקִמוּ	יִרְאוּ	מְלָכִים	מוֹשְׁלִים	לְעֶבֶד	גוֹי	לְמַתְעֵב	
кнезови	и-устати	ће-видети	краљеви	владара	служи	народа	омрзнутом-од	
	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H4910</a>	<a href="#">H5650</a>		<a href="#">H8581</a>	
וַיִּבְחַרְךָ:	יִשְׂרָאֵל	קָדֹשׁ	נֶאֱמָן	אֲשֶׁר	יְהוָה	לְמַעַן	וַיִּשְׁתַּחֲוֶי	
и-изабрао-те-је	Израелов	Свети	веран	који-је	Господа	зарад	и-поклонити-се	
<a href="#">H0977</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H6918</a>	<a href="#">H0539</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H7812</a>	

Ovako veli Gospod, Izbavitelj Izrailjev, Svetac njegov, onome koga preziru, na koga se gadi narod, sluzi onih koji gospodare: carevi će videti i ustati, i knezovi će se pokloniti radi Gospoda, koji je veran, radi Sveca Izrailjevog, koji te je izabrao.

יְשׁוּעָה	וּבְיוֹם	עֲנִיתִיךָ	רַצוֹן	בְּעֵת	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	8
спасења	и-у-дан	услишио-сам-те	милости	у-време	Господ	говори	Овако	
<a href="#">H3444</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H7522</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	
אָרֶץ	לְהַקִּים	עַם	לְבָרִית	וְאֶתְּנָךְ	וְאֶצְרָךְ	עֲזָרְתִּיךָ		
земљу	да-подигнеш	народу	за-завет	и-дао-сам-те	и-сачувао-сам-те	помогао-сам-ти		
<a href="#">H0776</a>			<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H5341</a>	<a href="#">H5826</a>		
				שִׁמְמוֹת:	נַחֲלוֹת	לְהַנְחִיל		
				опустела	наследства	и-да-разделиш		
				<a href="#">H8074</a>	<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H5157</a>		

Ovako veli Gospod: U vreme milosno usliših te, i u dan spasenja pomogoh ti; i čuvaću te i daću te da budeš zavet narodu da utvrdiš zemlju i naslediš opustelo nasleđstvo;

דְּרָכִים	עַל־	הִגְלוּ	בְּחֻשׁ	לְאָשֶׁר	צָאוּ	לְאֶסּוּרִים	לְאָמַר	9
путеве	уз	покажите-се	у-тами	онима-који-су	изађите	заробљениима	говорећи	
<a href="#">H1870</a>		<a href="#">H1540</a>	<a href="#">H2822</a>		<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0631</a>	<a href="#">H0559</a>	
			מְרַעֲיָתָם:	שָׁפִים	וּבְכָל־	יָרְעוּ		
			биће-им-паша	висинама	и-на-свим	ће-се-пасти		
			<a href="#">H4830</a>	<a href="#">H8205</a>	<a href="#">H3605</a>			

Da kažeš sužnjima: Izđite; onima koji su u mraku: Pokažite se. Oni će pokraj puteva pasti, i paša će im biti po svim visokim mestima.

כִּי־ jer	וְשֶׁמֶשׁ ни-сунце <a href="#">H8121</a>	שָׁרֵב жега <a href="#">H8273</a>	יִכָּם их-ударати <a href="#">H5221</a>	וְלֹא־ и-неће <a href="#">H3808</a>	יִזְמְאוּ жеднети <a href="#">H6770</a>	וְלֹא и-неће <a href="#">H3808</a>	יִרְעֵבוּ гладовати <a href="#">H7456</a>	לֹא Неће <a href="#">H3808</a>	10
	יְנַהֵלֵם: управљаће-их <a href="#">H5095</a>	מֵיִם водених <a href="#">H4325</a>	מִבְּוֵיעַי извора <a href="#">H4002</a>	וְעַל־ и-крај <a href="#">H4002</a>	יְנַהֵלֵם водиће-их <a href="#">H4002</a>	מִרְחֻמָּם Онај-који-им-се-смилује <a href="#">H7355</a>			

Neće biti gladni ni žedni, neće ih biti vrućina ni sunce; jer kome ih je žao, on će ih voditi, i pokraj izvora vodenih provodiće ih.

יְרַמּוּן: биће-уздигнути	וּמִסְלֹתַי и-друмови-Моји <a href="#">H4546</a>	לְדַרְדֹּר у-пут <a href="#">H1870</a>	הָרֵי горе-Своје <a href="#">H2022</a>	כָּל־ све <a href="#">H3605</a>	וְשִׁמְתִי И-претворићу	11
------------------------------	--	--	--	---------------------------------------	----------------------------	----

I sve gore svoje obratiću u puteve, i staze će moje biti povišene.

מֵאֶרֶץ из-земље <a href="#">H0776</a>	וְאֵלֶּה а-ови <a href="#">H0428</a>	וּמֵיָם и-са-запада <a href="#">H3220</a>	מִצְפּוֹן са-севера <a href="#">H6828</a>	אֵלֶּה ови <a href="#">H0428</a>	וְהֵנָּה־ и-ево <a href="#">H2009</a>	יָבֹאוּ долазе <a href="#">H0935</a>	מִרְחֹק издалека <a href="#">H7350</a>	אֵלֶּה ови <a href="#">H0428</a>	הֵנָּה־ Ево <a href="#">H2009</a>	12
									סִינַיִם: Синим <a href="#">H5515</a>	

Gle, ovi će iz daleka doći, gle, i oni od severa i od zapada, i oni iz zemlje sinske.

כִּי־ jer	רָגָה од-радости <a href="#">H7440</a>	הָרִים горе <a href="#">H2022</a>	(וּפְצַחוּ) и-кличите <a href="#">H6476</a>	[וּפְצַחוּ] — <a href="#">H6476</a>	אֶרֶץ земљо <a href="#">H0776</a>	וְנִילִי и-радуј-се <a href="#">H1523</a>	שָׁמַיִם небеса <a href="#">H8064</a>	רְנוּ Певајте	13
	ס —	יְרַחֵם: смиловаће-се <a href="#">H7355</a>	וְעֲנִי и-на-невољне-Своје <a href="#">H6041</a>	עַמּוֹ народ-Свој	וְהֵנָּה Господ <a href="#">H3068</a>	נַחֵם утешио-је <a href="#">H5162</a>			

Pevajte, небеса, i veseli se, zemljo, podvikujte, gore, veselo; jer Gospod uteši svoj narod, i na nevoljnike svoje smilova se.

שָׁכַחְנִי: ме-је-заборавио <a href="#">H7911</a>	וְאֲדַנִּי и-Господ <a href="#">H0136</a>	יְהוָה Господ <a href="#">H3068</a>	עָזַבְנִי оставио-ме-је	צִיּוֹן Сион <a href="#">H6726</a>	וְתֵאמַר А-рекао-је <a href="#">H0559</a>	14
---	---	---	----------------------------	--	---	----

Ali Sion reče: Ostavi me Gospod, i zaboravi me Gospod.

גַּם־ чак <a href="#">H1571</a>	בִּטְנִי утробе-своје <a href="#">H0990</a>	בֶּן־ сину	מִרְחָם да-се-не-смилује <a href="#">H7355</a>	עוֹלָה одојче-своје <a href="#">H5764</a>	אִשָּׁה жена <a href="#">H0802</a>	תִּשְׁכַּח Може-ли-забавити <a href="#">H7911</a>	15
			אֲשַׁכַּחְךָ: тебе-забавити <a href="#">H7911</a>	לֹא нећу <a href="#">H3808</a>	וְאָלִי али-Jа <a href="#">H0595</a>	תִּשְׁכַּחְנָה могу-забавити <a href="#">H7911</a>	אֵלֶּה и-оне <a href="#">H0428</a>

Može li žena zaboraviti porod svoj da se ne smiluje na čedo utrobe svoje? A da bi ga i zaboravila, ja neću zaboraviti tebe.

תָּמִיד: свагда <a href="#">H8548</a>	יְנַדִּי преда-Мном-су <a href="#">H5048</a>	חֹמֹתַיִךְ зидови-твоји <a href="#">H2346</a>	תִּקְטִיךָ сам-те-урезао <a href="#">H2710</a>	כַּפָּיִם длановима <a href="#">H3709</a>	עַל־ на	הֵן Ево <a href="#">H2005</a>	16
---	--	---	--	---	------------	-------------------------------------	----

Gle, na dlanovima sam te izrezaо; zidovi su tvoji jednako preda mnom.

יָצְאוּ: מִמְּךָ וּמִרְבִּיךָ מִהָרְסִיף בְּנֵיךָ מִהָרֶוֶה 17  
 ħe-otiħi od-tebe i-razarachi-tvoji rušitel'gi-tvoji sinovi-tvoji Poxitaħe  
[H3318](#) [H2040](#)

Pohitaće sinovi tvoji, a koji te raskopavaše i pustošiše, otići će od tebe.

חִי- לָךְ בָּאוּ נִקְבְּצוּ כָלֵם וְרָאִי עֵינֶיךָ סָבִיב שְׂאִי- 18  
 tako-Mи k-tebi dolaze sabrani-su svi-они и-погледај очи-своје унаоколо Подигни  
[H0935](#) [H6908](#) [H3605](#) [H7200](#) [H5439](#) [H5375](#)

וְתִקְשְׂרִים תִּלְכְּשִׁי כַּעֲרֵי כָלֵם כִּי יְהוּה נֹאֵם- אֲנִי  
 и-украсиħеш-ce ħеш-обуħи као-накит све-њих заиста Господња реч-je живота-Mог  
[H7194](#) [H3847](#) [H5716](#) [H3605](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0589](#)

כַּכְּלָה:  
 њима-као-невеста  
[H3618](#)

Podigni oči svoje unaokolo, i vidi: svi se oni skupljaju i idu k tebi. Tako bio ja živ, veli Gospod, svima njima kao nakitom zaodenućeš se, i uresićeš se njima kao nevesta.

עַתָּה כִּי הִרְסִיתִיךָ וְאֶרֶץ וְשִׁמְמוֹתֶיךָ חֲרֻבְתֶיךָ כִּי 19  
 сада jer разорена-твоја и-земља и-пустоши-твоје развалине-твоје Jer  
[H6258](#) [H2035](#) [H0776](#) [H8074](#) [H2723](#)

מִבְּלַעֲנֶיךָ: וְרַחֲקֵי מִיּוֹשְׁבֵי תִצְרִי  
 они-који-те-прождиру и-далеко-ħe-бити за-становнике биħе-претесна  
[H1104](#) [H7368](#) [H3427](#) [H3334](#)

Jer razvaline tvoje i pustoline i potrvена zemlja tvoja biće tada tesna za stanovnike kad se udalje oni koji te proždiraše.

נִשְׂחָה הַמְּקוֹם לִי צַר- שְׂכָלֶיךָ בְּנֵי בְּאָזְנוֹךָ יֹאמְרוּ עוֹד 20  
 помери-ce ово-место ми-je тесно губитка-твог деца у-уши-твоје ħe-говорити Још  
[H5066](#) [H4725](#) [H7923](#) [H0241](#) [H0559](#) [H5750](#)

וְאִשְׁבָּה: לִי  
 да-седнем мени  
[H3427](#)

I deca koju ćeš imati, pošto si bila bez dece, reći će da чујеš: Tesno mi je ovo mesto, pomakni se da se mogu nastaniti.

שְׂכוּלָה וְאֲמַרְתָּ מִי בִלְבָבְךָ וְאֲמַרְתָּ 21  
 лишена-деце а-ja-сам ове — мени ми-je-родио ко у-срцу-свом И-peħи-ħеш  
[H0589](#) [H0428](#) [H0853](#) [H3205](#) [H4310](#) [H3824](#) [H0559](#)

לְבַדִּי נִשְׂאָרְתִי אֲנִי הֵן גִּדְּלִי מִי וְאֵלֶּה וְסוּרָה וְגִלָּה וְגִלְמוּרָה  
 сама остала ja-сам ево je-отхранио ко а-ове и-одбачена прогнана и-нероткиња  
[H0905](#) [H7604](#) [H0589](#) [H2005](#) [H1431](#) [H4310](#) [H0428](#) [H5493](#) [H1540](#) [H1565](#)

אֵלֶּה אֵיפָה הֵם: פ  
 — су-били где ови  
[H1992](#) [H0375](#) [H0428](#)

A ti ćeš reći u srcu svom: Ko mi ih rodi, jer bejah sirota i inokosna, zarobljena i prognana? I ko ih othrani? Eto, ja bejah ostala sama, a gde oni behu?

22 כֹּה- אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה הֲנֵה אֲשָׂא אֶל- גּוֹיִם יְדִי וְאֶל-  
 Овако говори Господ Арањи Јеова Бог Госпођа и-ка руку-Своју народима ка подигнем ево Бог Госпођа и-ка  
[H0413](#) [H3027](#) [H0413](#) [H5375](#) [H2009](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3541](#)

עַל- וְכִתְּוֶה וְהִבִּיאוּ נָסִי אָרִים עַמִּים  
 на и-кћери-твоје у-наручју синове-твоје и-донеће заставу-Своју уздижем племенима  
[H1323](#) [H2684](#) [H0935](#) [H5251](#)

תִּנְשָׂאנָהּ: כְּתָר  
 ће-бити-ношене раменима  
[H5375](#) [H3802](#)

Ovako veli Gospod Gospod: Evo, podignuću ruku svoju k narodima, i k plemenima ću podignuti zastavu svoju, i doneće sinove tvoje u naručju, i kćeri tvoje na ramenima će se nositi.

23 וְהָיוּ מְלָכִים אֲמַנִּידֹּ וְשָׂרוּתֵיהֶם אֶפָּיִם מִיִּנְיָתֶיךָ אֶרֶץ  
 И-биће краљеви хранитељи-твоји и-краљице-њихове лицем дојиље-твоје до-земље  
[H1961](#) [H4428](#) [H0539](#) [H8282](#) [H3243](#) [H0639](#) [H0776](#)

יִשְׁתַּחֲוּוּ לְךָ וַעֲפָר רִגְלֶיךָ יִלְחָכוּ וַיְדַעַתְּ אָנִי יְהוָה  
 ће-се-клањати пред-тобом и-прах ногу-твојих лизаће и-знаћеш да сам-Ја Госпођа  
[H7812](#) [H6083](#) [H7272](#) [H3897](#) [H3045](#) [H0589](#) [H3068](#)

אֲשֶׁר יִבְשׂוּ קָנִי: יִבְשׂוּ לֹא- יִבְשׂוּ  
 у-кога постидети се-неће се-у-Мене-уздају  
[H3808](#) [H0954](#)

I carevi će biti hranitelji tvoji i carice njihove tvoje dojkinje, i klanjaće ti se licem do zemlje, i prah s nogu tvojih lizaće, i poznaćeš da sam ja Gospod, i da se neće osramotiti oni koji mene čekaju.

24 הִיָּקָה מְגֹבֵר מְלָקוֹחַ וְאִם- שָׁבִי צְדִיק וּמִלֵּט:  
 Може-ли-се-отети од-јунака плен или заробљеници праведног избавити  
[H3947](#) [H1368](#) [H6662](#) [H4422](#)

Hoće li se junaku uzeti plen i hoće li se oteti roblje pravednome?

25 כִּי- וְכֹה אָמַר יְהוָה גַּם- וּמִלְקוֹחַ יָקָה וְגֹבֵר  
 Јер овако говори Господ и заробљеници јунакови биће-отети и-плен  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H1571](#) [H3947](#) [H1368](#)

עֲרִיץ יִמָּלֵט וְאֶת- יִמָּלֵט וְאֶת- אֲרִיב וְאֶת-  
 силников биће-избављен и-са биће-избављен и-са и-са  
[H6184](#) [H4422](#) [H0854](#) [H0595](#) [H7378](#) [H0853](#)

בְּנֵיךָ אֲנִי אוֹשִׁיעַ:  
 децу-твоју Ја ће-спасити  
[H0595](#) [H3467](#)

Jer ovako govori Gospod: i roblje junaku uzeće se i plen jakome oteće se, jer ću se ja preti s onima koji se s tobom pru, i sinove tvoje ja ću izbaviti;

26 וְהִאֲכַלְתִּי אֶת- מוֹנִידֹּ אֶת- בְּשָׂרָם וְכַעֲסִים דָּמָם  
 И-нахранити-ћу тлачитеље-твоје — месом-њиховим и-као-соком крвљу-својом  
[H0398](#) [H0853](#) [H3238](#) [H0853](#) [H1320](#) [H6071](#) [H1818](#)

יִשְׁכְּרוּן וַיְדַעַתְּ כָּל- בָּשָׂר אָנִי יְהוָה מוֹשִׁיעֶיךָ  
 опити-ће-се и-познаће свако тело сам-Ја да Спаситељ-твој  
[H7937](#) [H3045](#) [H3605](#) [H1320](#) [H3068](#) [H0589](#) [H3467](#)

וְנֹאֲלֶיךָ אֲבִיר יַעֲקֹב:  
 и-Искупитељ-твој Силни Јаковљев  
[H0046](#) [H3290](#)

I koji ti krivo čine, nahraniću ih njihovim mesom i opiće se svojom krvlju kao novim vinom; i poznaće svako telo da sam ja Gospod Spasitelj tvoj i Izbavitelj tvoj, jaki Bog Jakovljevi.